



# Генеральная Ассамблея

Distr.: Limited  
9 November 2010  
Russian  
Original: English/French

---

**Совет по правам человека**  
**Рабочая группа по универсальному**  
**периодическому обзору**  
**Девятая сессия**  
Женева, 1–12 ноября 2010 года

## **Проект доклада Рабочей группы** **по универсальному периодическому обзору\***

### **Андорра**

---

\* Окончательный документ будет издан под условным обозначением A/HRC/16/8.  
Приложение к настоящему докладу распространяется в том виде, в каком оно было  
получено.

## Содержание

	<i>Пункты</i>	<i>Стр.</i>
Введение .....	1–4	3
I. Резюме процесса обзора .....	5–82	3
А. Представление государства – объекта обзора.....	6–22	3
В. Интерактивный диалог и ответы государства – объекта обзора.....	23–82	6
II. Выводы и/или рекомендации .....	83–86	18
Приложение		
Состав делегации .....		23

## Введение

1. Рабочая группа по универсальному периодическому обзору, учрежденная в соответствии с резолюцией 5/1 Совета по правам человека, провела свою девятую сессию 1–12 ноября 2010 года. Обзор по Андорре состоялся на шестом заседании 3 ноября 2010 года. Делегацию Андорры возглавлял Министр иностранных дел и институциональных отношений Ксавьер Эспот. На своем десятом заседании, состоявшемся 5 ноября 2010 года, Рабочая группа приняла доклад по Андорре.
2. 21 июня 2010 года Совет по правам человека в целях содействия проведению обзора по Андорре отобрал группу докладчиков ("тройку") в следующем составе: Джибути, Саудовская Аравия и Словакия.
3. В соответствии с пунктом 15 приложения к резолюции 5/1 для проведения обзора по Андорре были выпущены следующие документы:
  - а) национальный доклад, представленный/письменное представление, сделанное в соответствии с пунктом 15 а) (A/HRC/WG.6/9/AND/1);
  - б) подборка, подготовленная Управлением Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека (УВКПЧ) в соответствии с пунктом 15 б) (A/HRC/WG.6/9/AND/2);
  - в) резюме, подготовленное УВКПЧ в соответствии с пунктом 15 с) (A/HRC/WG.6/9/AND/3).
4. Перечень вопросов, подготовленных заблаговременно Соединенным Королевством Великобритании и Северной Ирландии, Чешской Республикой, Германией, Латвией, Нидерландами, Словенией, Швецией и Монако, был препровожден Андорре через "тройку". С этими вопросами можно ознакомиться на сайте универсального периодического обзора в экстранете.

## I. Резюме процесса обзора

5. В ходе интерактивного диалога с заявлениями выступили 22 делегации. Многие делегации дали Андорре высокую оценку за ее национальный доклад, выступление и высокий уровень участников обзора. Делегации также выразили признательность Андорре за ответы на заранее заданные вопросы. Рекомендации, внесенные в ходе диалога, включены в раздел II настоящего доклада.

### A. Представление государства – объекта обзора

6. Министр иностранных дел Андорры начал свое выступление с двух важных уточнений в отношении документа, распространенного секретариатом Совета по правам человека, который был подготовлен на основе информации, собранной органами Организации Объединенных Наций. Во-первых, решение о ратификации Римского статута вошло в силу 1 июля 2002 года. Во-вторых, в соответствии с рекомендацией Комитета по правам ребенка 1 марта 2006 года правительство Андорры отказалось от заявления, сформулированного на момент ратификации Конвенции о правах ребенка. Кроме того, он отметил неточность в пункте 58 доклада, представленного Андоррой 20 августа, где ссылку на "Закон 35/2008 о трудовом договоре" необходимо заменить ссылкой на "Закон 35/2008 о Кодексе трудовых отношений".

7. Министр проинформировал, что для подготовки национального доклада для универсального периодического обзора правительство Андорры сформировало межведомственную рабочую группу, координатором которой являлось Министерство иностранных дел и институциональных отношений. В качестве основного ориентира при подготовке всеобъемлющего обзора осуществления основных прав Андорра использовала Всеобщую декларацию прав человека, при этом она дополнила обзор информацией о применении так называемых прав "третьего поколения", в частности, это касается права на окружающую среду.
8. Министр сослался на Конституцию от 14 марта 1993 года и, в частности, упомянул о статье 5, касающейся включения Всеобщей декларации прав человека в правовую систему Андорры. 28 июля 1993 года Княжество Андорра стало членом Организации Объединенных Наций. За время, истекшее с этого дня, Андоррой ратифицировано более 200 международных договоров и, кроме того, Андорра стала членом 23 международных организаций.
9. В течение последних десяти лет Министерство иностранных дел и институциональных отношений уделяло особое внимание процессу присоединения Андорры к почти 40 конвенциям по вопросам прав человека и основных свобод и борьбы с терроризмом.
10. Такая решимость страны позволила преодолеть неизбежные трудности, с которыми Андорре пришлось столкнуться. Такое государство малых размеров, каким является Княжество Андорра, должно крайне эффективно распределять ограниченные людские ресурсы, имеющиеся в его распоряжении.
11. При общей численности населения, составляющей 80 000 жителей, в рамках андоррского общества сосуществуют более 100 различных национальностей. Наиболее многочисленными являются андоррская, испанская, португальская и французская общины. С целью адаптации к новым социальным вызовам постоянно проводится пересмотр законов о гражданстве и иммиграции. Так, 20 сентября этого года правительство представило парламенту законопроект о внесении изменений в Закон о гражданстве с целью сокращения срока проживания в стране с 20 до 15 лет, необходимого для приобретения андоррского гражданства. Исходя из статистических данных, это изменение, судя по всему, затронет до 6% нынешнего населения страны.
12. Договоры, подписанные в последнее время управлением юстиции с соответствующими органами соседних стран, способствовали проведению обучения и подготовки судей и магистратов в области защиты прав человека. Представленные прокуратурой статистические данные подтверждают, что граждане и работники юстиции осведомлены о механизмах судебной защиты и что основные права, закрепленные в Конституции, нарушаются лишь в отдельных случаях. Так, практика рассмотрения дел, связанных с гендерным насилием, является еще одним свидетельством эффективности судебной системы перед лицом проблем, затрагивающих наше общество, которое находится в процессе непрерывного развития.
13. Благодаря докладам, подготовленным международными организациями по вопросу об изменении положения в области прав человека в Андорре, и рекомендациям этих организаций удалось запустить процесс преобразования общественных структур Андорры и их адаптации к новым европейским моделям.
14. Андорру неоднократно посещали Верховный комиссар по правам человека и эксперты Комитета по предупреждению пыток Совета Европы, усилия которых позволили Андорре построить новый пенитенциарный центр, соответствующий самым жестким международным стандартам.

15. В настоящее время Министерство иностранных дел и институциональных отношений выделяет 23% своего ежегодного бюджета на сотрудничество и развитие. Инструментом, с помощью которого Андорра осуществляет процесс сотрудничества, является принятый ею план помощи развитию, в котором в качестве секторальных приоритетов сотрудничества указаны цели развития, сформулированные в Декларации тысячелетия. С целью более предметного подхода к достижению этих целей правительство выдвигает на первый план проекты, посвященные решению всех аспектов проблемы воды, а также защите интересов наиболее уязвимых социальных групп, например женщин, детей, престарелых и инвалидов.

16. Касаясь позитивных результатов, изложенных в докладе, Министр иностранных дел и институциональных отношений обратил особое внимание на наиболее существенные из них. Во-первых, приоритетной задачей являлось создание системы пособий по безработице. Такое пособие в ближайшем будущем станет социальным правом андоррских трудящихся. Во-вторых, в Андорре ведется коренной пересмотр Закона о профсоюзных свободах и проводится работа по совершенствованию Закона об иммиграции, с тем чтобы он в большей степени соответствовал международным нормам.

17. Учреждение Государственного секретариата по вопросам равенства и благосостояния с целью защиты прав человека явилось предпосылкой для создания Национальной комиссии по вопросам равенства. Со времени своего создания в апреле 2010 года эта Комиссия уже провела четыре совещания, а в настоящее время она готовит национальный план действий по обеспечению равенства, в котором определяются основные направления действий, а также приоритетные задачи на краткосрочную, среднесрочную и долгосрочную перспективы.

18. После представления доклада 20 августа 2010 года Конституционный суд 7 сентября 2010 года принял решение о том, что любому задержанному лицу должна предоставляться помощь адвоката с момента задержания. Это решение, принятое по рекомендации Европейского суда по правам человека, является крупным шагом вперед. Это решение также получило поддержку со стороны правительства, которое уже приступило к работе, необходимой для обеспечения соблюдения этого основного права.

19. С целью выполнения рекомендации по проблеме поддержания психического здоровья, которая была сформулирована Комитетом по правам ребенка в его докладе за 2002 год, правительство работает над тем, чтобы страховые выплаты андоррской системы социального обеспечения покрывали расходы на консультации у психологов.

20. Наряду с этим парламент Андорры недавно принял решение об усилении роли Омбудсмана или "народного защитника" (Raonador del Ciutadà), включив в число его полномочий ответственность за осуществление Международной конвенции о правах ребенка. В соответствии с рекомендацией 1121 1990 года, принятой Парламентской ассамблеей Совета Европы, 25 октября этого года парламент Андорры утвердил законопроект об изменении Закона о создании и функционировании института Омбудсмана. Этот законопроект был представлен тремя политическими партиями, входящими в парламент. Законопроектом предусмотрена возможность, позволяющая Омбудсмену информировать и ориентировать несовершеннолетних по проблеме их прав и свобод, признанных Международной конвенцией о правах ребенка.

21. 14 октября этого года парламент Андорры принял решение о ратификации Конвенции Совета Европы о борьбе с торговлей людьми, которая состоится в ближайшем будущем.

22. До конца текущего года правительство представит второй периодический доклад о выполнении Конвенции о ликвидации дискриминации в отношении женщин.

## **В. Интерактивный диалог и ответы государства – объекта обзора**

23. Алжир заявил, что он удовлетворен усилиями, предпринимаемыми Андоррой по борьбе с различными формами дискриминации, поощрению прав ребенка и обеспечению доступа к здравоохранению и образованию. Он отметил, что благодаря этим усилиям Андорра оказалась в числе первых 30 стран по индексу развития человеческого потенциала. Алжир отметил, что за последние 17 лет Андорра ратифицировала 200 международных конвенций, 40 из которых имеют отношение к правам человека. В этой связи Алжир указал, что он в курсе тех проблем, которые связаны с выполнением обязательства по представлению периодических докладов и которые тяжким бременем ложатся на страну с ограниченными ресурсами. Алжир выразил свою признательность за создание Группы по проведению межрелигиозного диалога. Он внес рекомендации.

24. Представитель Мексики поблагодарил Андорру за подготовку и представление национального доклада и признал существенный прогресс, достигнутый Андоррой на пути выполнения своих обязательств в области прав человека. Он отметил твердый курс Андорры на продолжение мониторинга положения в области прав человека и внес рекомендации.

25. Представитель Марокко заявил, что его страна испытывает огромное уважение к Андорре, ратифицировавшей за относительно короткий период времени более 200 конвенций и присоединившейся еще к двадцати трем из них. Он выразил признательность Андорре за ее усилия по обеспечению прав женщин. Представитель Марокко, в частности, отметил создание для женщин – жертв насилия Группы по оказанию им всесторонней заботы; результаты выполнения социального национального плана действий для женщин, инвалидов и престарелых, в основу которого положены принципы солидарности и совместной ответственности; а также усилия Андорры по борьбе с коррупцией и расизмом. Представитель Марокко, среди прочего, приветствовал усилия, направленные на принятие законов и подзаконных актов в интересах детей и оставленных без попечения несовершеннолетних, национальный план для молодежи, учреждение межведомственной комиссии по делам молодежи и принятие Кодекса о трудовых отношениях, а также усилия по обеспечению гарантий на свободу мнений, религии, выражения, ассоциации и мирных демонстраций. Он внес рекомендации.

26. Азербайджан выразил признательность за информационно насыщенное и содержательное выступление по докладу. Он отметил, что договоры в области прав человека являются документами прямого действия в рамках национальной правовой системы Андорры. Азербайджан высоко оценил сотрудничество правительства с различными договорными органами Организации Объединенных Наций и региональными организациями в области поощрения и защиты прав человека. Азербайджан внес рекомендации.

27. Канада приветствовала прилагаемые Андоррой усилия по ратификации международных конвенций, относящихся к защите прав человека, и тот факт,

что после 1993 года эта страна подписала и ратифицировала 40 таких конвенций, приведя тем самым свои национальные законы в соответствие с международными нормами. Она приняла к сведению последние сообщения с утверждениями о неправомерном поведении полиции по отношению к негражданам Андорры. Канада приветствовала непрекращающиеся усилия Андорры по активизации защиты прав человека в рамках внутреннего законодательства, включая Закон о пенитенциарных учреждениях 2007 года, который гарантирует права заключенных. Признавая усилия Андорры по ликвидации гендерного неравенства со времени вступления в силу Конвенции по ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин в 1997 году, Канада призвала Андорру принимать активные и последовательные меры, направленные на соблюдение ее обязательств в этой связи, и внесла рекомендации.

28. Представитель Нидерландов приветствовал тот факт, что Андорра является стороной практически всех основных договоров в области прав человека, дал высокую оценку ее правительству за прилагаемые им усилия по поощрению прав человека и выразил свое удовлетворение в связи с принятием решения об учреждении межведомственной Группы по оказанию всесторонней заботы женщинам – жертвам насилия. Вместе с тем представитель Нидерландов выразил свою обеспокоенность в связи с замечаниями Комитета по ликвидации дискриминации в отношении женщин, которые касались патриархальных моделей поведения, сохраняющихся в Андорре, а также негативных последствий для здоровья и безопасности женщин в результате криминализации аборт. Он с признательностью отметил, что правительство укрепило гарантии прав детей, наделив Омбудсмана полномочиями получать индивидуальные жалобы детей. Представитель Нидерландов внес рекомендации.

29. Германия заявила, что в 2006 году Комитет по правам ребенка рекомендовал Андорре продолжать свои усилия, направленные на внесение поправок в Уголовный кодекс, с целью установления запрета на торговлю детьми и их продажу для любых целей, а также распространение уголовной ответственности за это на юридических лиц. В этой связи Германия пожелала получить информацию о последующих мерах, принятых Андоррой по выполнению рекомендаций Комитета по правам ребенка. Германия упомянула об обеспокоенности Комитета в связи с сохранением негативных стереотипов о роли женщин и мужчин в быту, на работе и в обществе. Она просила представить дополнительную информацию о деятельности *Государственного секретариата по вопросам равенства и благосостояния*, о котором упоминала делегация. Германия внесла рекомендацию.

30. Венгрия приветствовала проведение в Андорре широких консультаций с гражданским обществом, а также ее сотрудничество с правозащитными механизмами Организации Объединенных Наций. Венгрия расценила как весьма полезную меру введение сертификата "Равенство", выдаваемого предприятиям с целью поощрения равенства мужчин и женщин на рабочих местах, и с удовлетворением отметила учреждение Группы по оказанию всесторонней заботы женщинам – жертвам насилия. Венгрия также приветствовала план наделить Омбудсмана полномочиями, позволяющими ему отстаивать права детей, и предоставить специализированную подготовку по вопросам защиты прав детей одному из сотрудников аппарата Омбудсмана. Венгрия просила пояснить, толкуются ли соответствующие положения Уголовного кодекса (статьи 114 и 476) как запрещающие все виды телесного наказания в процессе воспитания детей? Венгрия внесла рекомендации.

31. Бразилия заявила, что она приветствует важные шаги, предпринятые Андоррой в рамках ее обязательств по осуществлению прав человека, и с заинтересованностью отметила меры, принятые с целью решения проблем в области прав человека. Бразилия признала, что в Андорре существуют гарантии в рамках системы социальной безопасности, в соответствии с которыми система общественного здравоохранения нацелена на обслуживание всего населения без различий какого-либо рода. Вместе с тем Бразилия отметила, что, согласно имеющейся у нее информации, для иностранцев, незаконно проживающих в Андорре, установлены ограничения. Бразилия задала вопрос о препятствиях, установленных для детей сезонных рабочих, которые незаконно проживают в Андорре, в плане доступа к медицинским и образовательным услугам. Бразилия внесла рекомендации.

32. Соединенное Королевство приветствовало то внимание, которое уделялось правам человека со стороны последовательно сменявших друг друга составов правительства Андорры со времени принятия Конституции 1993 года, и отметило, что Андорра подписала и ратифицировала 40 международных конвенций в области прав человека. Оно отметило, что в Андорре учрежден ряд национальных органов по поощрению прав человека, в том числе Ассоциация работников средств коммуникации Андорры с целью поощрения права на свободу информации выражения и Государственный секретариат по вопросам равенства и благополучия. Соединенное Королевство будет с интересом наблюдать за конкретными улучшениями, которые явятся результатом работы этих органов. Оно выразило надежду на то, что запоздавшие ответы на доклады договорных органов будут представлены без дополнительных задержек, что поможет снять озабоченности гражданского общества в отношении мер реагирования на утверждения о неправомерном поведении полиции, а также озабоченности Комитета по ликвидации дискриминации в отношении женщин относительно дискриминации по признаку пола. Соединенное Королевство просило Андорру проинформировать о шагах, предпринятых с учетом озабоченностей Комитета. Оно внесло рекомендации.

33. Отвечая на поставленные вопросы, Министр иностранных дел и институциональных отношений остановился на вопросе о том, намеревается ли правительство Андорры создать независимый орган в соответствии с рекомендацией ЕКРП с целью проведения расследований по жалобам на ненадлежащее поведение сотрудников полиции, и поясняет, что любое лицо наделено правом и имеет фактическую возможность напрямую направить свою жалобу в суды Андорры, при этом не обращаясь в полицию. Дежурный суд работает без перерыва на протяжении 365 суток в году. Согласно статистическим данным, с 2006 года по настоящее время на поведение сотрудников полиции Андорры не было подано ни одной жалобы. Таким образом, создание этого учреждения, судя по всему, не является необходимым. В рамках службы полиции существует департамент по внутренним вопросам, который должен расследовать случаи неправомерного поведения сотрудников полиции, а также дела, связанные с коррупцией в рядах полиции. После прохождения экзаменов по технической и физической подготовке перед зачислением на службу сотрудники андоррской полиции проходят обучение в школах полиции в Испании и Франции. Эти курсы посвящены изучению вопросов, касающихся основных прав, и в частности проблеме расизма и дискриминации по национальному признаку. Наконец, Национальный комитет Андорры по содействию ЮНИСЕФ и Министерство внутренних дел проводят совместную работу над программами подготовки для всех специализированных подразделений с целью информирования их сотрудников о

правах детей. Правительство Андорры с удовлетворением передает постоянное приглашение специальным процедурам Совета по правам человека.

34. В связи с вопросом о возможности создать различные независимые правозащитные учреждения в первую очередь следует отметить, что основными гарантами прав человека в Андорре являются андоррские суды. Размеры и структура Андорры не позволяют создавать чрезмерно большое число национальных учреждений, поскольку это связано с выделением значительных людских и бюджетных ресурсов. Бюро Омбудсмана было создано в соответствии с Законом от 4 июня 1998 года. Его основная задача, которая определена в статье 1, заключается в обеспечении защиты всех прав и свобод, закрепленных в Конституции, а также в проведении надзора за их осуществлением и применением. Так, Бюро Омбудсмана может получать жалобы от всех граждан. Ежегодно Омбудсмен представляет парламенту доклад о своей деятельности. В 2009 году этот орган получил 266 жалоб, из которых 184 жалобы являлись лишь запросами о предоставлении информации, 37 официальных жалоб, имеющих отношение к спорам между собственниками и нанимателями недвижимости, а также выплатам, полученным через Андоррскую кассу социального обеспечения. И наконец, в 45 жалобах указывалось на длительность процедуры исполнения судебных решений, в связи с чем Омбудсмен внес рекомендацию с предложением создать Бюро судебного исполнителя. Правительство приняло решение изучить эту возможность. Таким образом, нарушение основных прав происходит в Андорре лишь в качестве исключения.

35. 25 октября парламент утвердил законопроект об изменении Закона о создании и функционировании института Омбудсмана от 4 июня 1998 года, которым предусмотрено, что Омбудсмен информирует и ориентирует несовершеннолетних по вопросам их прав и свобод, закрепленных в Международной конвенции о правах ребенка, что он может получать жалобы и обращения несовершеннолетних и принимать меры в случае, если считает их необходимыми, направляя при этом уведомление в прокуратуру.

36. В связи с вопросом об установленной в Андорре минимальной заработной плате отмечается, что в настоящее время она составляет 915, 2 евро. Правительство обязано периодически, но не реже одного раза в год, устанавливать минимальную заработную плату в соответствии со статьей 78.2 Кодекса о трудовых отношениях. Ежегодно правительство повышает размеры минимальной заработной платы в зависимости от значения годового индекса потребительских цен. Следует также учесть, что в настоящее время не существует подоходного налога, в связи с чем минимальная заработная плата представляет собой заработную плату без вычетов. Школьное обучение в Андорре является бесплатным. Правительство предлагает широкий диапазон социальных пособий семьям с низкими доходами. Такие семьи могут получать различные виды помощи, например помощь в найме жилья, стипендии при прохождении обучения, а также освобождение от расходов, связанных с пользованием детскими яслями. В соответствии с вошедшим в силу Законом о социальном обеспечении предусматривается семейное пособие, которое выплачивается при рождении каждого ребенка.

37. По поводу возможности голосования на местных выборах лицами из числа иностранцев Министр поясняет, что территориально Андорра поделена на семь *коммун*, которые представляют собой представительные органы и органы управления в пределах церковных приходов и не имеют отношения к общепринятому понятию местных органов самоуправления. Мэрии наделены полномо-

чиями, сходными с полномочиями самоуправляющихся общин, районов или земель. Недавно Андорра подписала Хартию местного самоуправления.

38. Андорра направляет постоянное приглашение специальным процедурам Совета по правам человека.

39. Государственный секретарь по вопросам равенства и благосостояния г-жа Магда Мата Фонт берет слово, с тем чтобы ответить на вопросы, касающиеся Национального плана по обеспечению равенства, проблем, поднятых КЛДЖ, и сегрегации женщин, связанной с существованием в андоррском обществе стереотипных представлений. Она сообщила о конкретных мерах, принятых с целью повышения уровня жизни женщин, проведении курсов по расширению их возможностей, которые были организованы в сотрудничестве с Министерством образования, а также о том, что эти курсы ориентированы на предоставление услуг отдельным лицам. В 2008–2009 годах успешное обучение на этих курсах прошли шесть женщин, которые в настоящее время смогли совершенно самостоятельно интегрироваться на рынке труда.

40. Публикация и распространение Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин, факультативных протоколов, а также замечаний Комитета и Пекинской платформы позволили расширить информированность населения Андорры. Твердое убеждение в том, что добиться изменений можно лишь с помощью образования, подтолкнуло к проведению ряда мероприятий, которые были организованы совместно с Министерством образования.

41. Секретариат по вопросам равенства и благополучия, в частности, обязан бороться с любыми формами дискриминации в отношении женщин и учитывать гендерный аспект при принятии любых новых политических решений. С целью устранения одной из крупных недоработок в ходе предстоящих нескольких лет будет увеличена представленность женщин в общественной жизни и на руководящих постах.

42. Кроме того, для обеспечения равенства мужчин и женщин важно принять такие меры, которые помогли бы добиться оптимального сочетания профессиональной и семейной жизни, а также продолжить совместную работу с Министерством образования по проведению практических занятий с молодежью, посвященных вопросам важности равенства полов, гендерным стереотипам и борьбе с насилием.

43. По вопросу о статье 87 Кодекса о трудовых отношениях и введении на предприятиях в законодательном порядке сертификата "Равенство" отмечалось, что целью этой правовой нормы, которая будет в скором времени одобрена правительством, является утверждение сертификата, выдаваемого предприятием, применяющим меры по обеспечению реального и действительного равенства между мужчинами и женщинами, а также меры, направленные на содействие сочетанию семейной и профессиональной жизни. Предприятия, желающие получить такой сертификат, должны представить информацию о принятых мерах, полученных результатах и их обоснование затрат.

44. Правительства большинства стран крайне озабочены проблемой гендерного насилия, поскольку оно является серьезным нарушением прав человека. Со времени подписания Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин Княжество Андорра рассматривает борьбу с насилием в отношении женщин в качестве одной из своих приоритетных задач, о чем подробно говорится в пункте 23.

45. Со времени представления настоящего доклада Государственный секретариат по вопросам равенства и благополучия разрабатывает план по предоставлению жилья и оказанию психологической поддержки, реализация которого начнется в конце текущего года. В настоящее время женщины – жертвы насилия в семье в течение 15 суток могут пользоваться услугами структур временного приема или принимающей семьи либо могут находиться в течение не более месяца в учреждении временного размещения. Оба этих решения играют весьма позитивную роль, но являются недостаточными в том смысле, что некоторым женщинам для получения полной самостоятельности необходимо больше времени, а Группе по оказанию всестороннего ухода за женщинами – жертвами насилия также может потребоваться более длительный период времени. Этот вывод заставил создать квартирный фонд с предоставлением помощи, с тем чтобы обеспечить размещение женщин в течение более длительного периода на срок до шести месяцев, который может быть возобновлен в зависимости от их потребностей.

46. С учетом обеспокоенности, проявленной КЛДЖ в своем докладе за 2001 год в отношении законов, предусматривающих наказание за проведение аборта, которые могут явиться причиной для проведения незаконных аборт в неудовлетворительных санитарных условиях, нам представляется важным на первом этапе учесть исторические и институциональные прецеденты Княжества Андорры. Сложилось так, что право на жизнь гарантировано в полном объеме на всех ее этапах, которые определены в статье 8 нашей Конституции в части, посвященной основным правам личности. Вместе с тем следует дифференцированно подходить к озабоченности КЛДЖ, который увязывает отсутствие безопасности и проведение подпольных аборт с запретом на их проведение. С одной стороны, с учетом структуры и размеров нашей страны маловероятно проведение тайных аборт, информация о которых не поступила бы в компетентные учреждения, а с другой – служба санитарного надзора периодически получает статистические данные о случаях госпитализации, вызове служб скорой помощи, и именно поэтому до настоящего времени не было выявлено ни одного случая проведения тайных аборт.

47. Кроме того, хотелось бы проинформировать о том, что на практике суды Андорры никогда не применяли наказание за преступления, предусмотренные статьями 107, 108 и 109 Уголовного кодекса, которые касаются преступлений против жизни неродившегося ребенка, и по этому поводу не проводилось ни одного судебного процесса.

48. Следственный судья судов Андорры г-жа Канолик Мингоранс берет слово для ответа на вопросы, относящиеся к ее компетенции. Отвечая на вопросы о предварительном тюремном заключении в соответствии со статьей 108 УПК, она отметила, что продолжительность применения этой меры не превышает четырех месяцев и она применяется только в обстоятельствах, предусмотренных статьей 103 Уголовно-процессуального кодекса. Срок предварительного заключения может быть продлен на четыре месяца в случае нетяжких преступлений, а третье продление возможно только в случае совершения тяжких преступлений. Однако в любом случае вопрос о продлении решается на основании постановления суда, мотивированного необходимостью доведения следствия до конца, а также необходимостью проведения расследования, в рамках которого должны быть приняты меры, связанные с лишением свободы. Кроме того, предварительное тюремное заключение ни в коем случае не может превышать половины срока отбывания наказания, предусмотренного за преступление, вменяемого в вину задержанному лицу.

49. Наказания за применение телесного наказания или преднамеренное оскорбление в отношении несовершеннолетних в семье предусмотрены статьями 476, 113 и 114 Уголовного кодекса, в которых определены размеры наказаний, назначаемых в случае насилия в быту (данная концепция включает в себя гендерное насилие и насилие в отношении несовершеннолетних в семье). Жестокое обращение рассматривается в качестве уголовного правонарушения, наказуемого штрафом, в случае, если оно не связано с нанесением телесных повреждений и в качестве тяжкого или менее тяжкого преступления в зависимости от тяжести телесных повреждений. Жестокое обращение в семье является отягчающим вину обстоятельством.

50. Согласно статистическим данным за 2009 судебный год, в судах Андорры было открыто 19 уголовных дел за применение телесных наказаний или преднамеренное унижающее достоинство подростков обращение в семье.

51. Директор Департамента по вопросам многосторонних связей и сотрудничества Министерства иностранных дел и институциональных отношений г-жа Мария Убах остановилась на международных договорах, которые еще не ратифицированы Андоррой. Ограниченность людских ресурсов Андорры вынуждает ее занять постепенный подход в вопросах осуществления новых процессов присоединения к международным конвенциям.

52. Андорра не ратифицировала Международный пакт об экономических, социальных и культурных правах. Вопрос о дискриминации, связанной с национальным происхождением при осуществлении экономических прав, и вопрос о праве на забастовку заслуживают тщательного внимания. Право на забастовку признано статьей 19 Конституции, которая предусматривает право трудящихся и предпринимателей защищать свои социально-экономические интересы. Порядок осуществления права на забастовку должен быть установлен законом, который правительство планирует принять одновременно с присоединением к Пакту в соответствии со статьей 24 Закона, регулирующего деятельность государства в связи с международными договорами.

53. Испания заявила, что Андорра ратифицировала большую часть международных правозащитных договоров, а после принятия Конституции в 1993 году сформировала нормативно-правовую базу по обеспечению защиты прав человека. Испания приветствовала отмену смертной казни в соответствии с Конституцией, принятие широкого определения мотивов для уголовного преследования за дискриминацию, а также сотрудничество Андорры с международными правозащитными механизмами. Испания также приветствовала заявление делегации Андорры о ее намерении направить открытое и постоянное приглашение специальным процедурам Совета по правам человека. Испания задала вопрос о том, планирует ли Андорра развивать в соответствии с Парижскими принципами свое национальное правозащитное учреждение, известное как "Народный защитник" (*Raonador al Ciutada*). Она внесла рекомендации.

54. Республика Молдова выразила свою признательность за подробное представление национального доклада и поблагодарила делегацию за системный и целенаправленный подход Андорры к правам человека, упомянув в качестве примеров инициативу, связанную с принятием объективных показателей по конкретным темам, например по темам детства, гендерного равенства, инвалидности, иммиграции, а также национальный план действий по обеспечению равенства. Республика Молдова обратила особое внимание как на примеры надлежащей практики и принятие парламентом Закона о пенитенциарных учреждениях, гарантирующего права лиц, лишенных свободы. Она с удовлетворением отметила ратификацию Конвенции по борьбе с торговлей людьми Совета Евро-

пы. Республика Молдова задала вопрос о том, намереваются ли власти страны подготовить проект плана действий в области прав человека и создать национальное независимое учреждение по поощрению и защите прав человека. Она внесла рекомендации.

55. Турция заявила, что со времени принятия своей Конституции Андорра ратифицировала более 200 конвенций и подписала и ратифицировала 40 конвенций, касающихся защиты прав человека, и назвала это весьма обнадеживающим фактом. Она заявила о своей убежденности в том, что Андорра и впредь будет проводить твердый курс на поощрение и защиту прав человека. Турция приветствовала учреждение в 2006 году Группы по оказанию всесторонней заботы женщинам – жертвам насилия и их малолетним детям. Она особо подчеркнула предложение об объединении семей для лиц тех национальностей, которые не смогли добиться такого объединения. Турция просила представить дополнительную информацию о принятом Андоррой плане действий в интересах иждивенцев, а также о проведенной в 2002 году реформе системы правосудия в отношении несовершеннолетних. Турция внесла рекомендацию.

56. Швеция выразила признательность за представленный доклад. Швеция сослалась на обеспокоенность, выраженную Комитетом по правам ребенка в отношении того, что некоторые принципы Конвенции о правах ребенка не полностью отражены в законодательстве Андорры и решениях органов управления и судов, а также в стратегиях и программах, имеющих отношение к детям, которые приняты на национальном и местном уровнях. Швеция также отметила, что телесные наказания по-прежнему являются законными в Андорре, что, по мнению Комитета по правам ребенка, противоречит Конвенции о правах ребенка. Швеция задала вопрос о мерах, принятых Андоррой с целью осуществления Конвенции, и в частности о мерах по защите детей от физического или психического насилия, причинения телесных повреждений или от надругательств, безнадзорности или пренебрежительного отношения, жестокого обращения или эксплуатации. Швеция приветствовала ратификацию Андоррой Конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации и просила эту страну представить информацию о дополнительных мерах, направленных на осуществление прав человека негражданами, в частности в отношении разрешения ее жителям иностранного происхождения голосовать на местных выборах. Швеция внесла рекомендации.

57. Аргентина позитивно оценила международное двустороннее техническое сотрудничество Андорры в области недопущения участия детей в вооруженных конфликтах. Ссылаясь на рекомендации Комитета по правам ребенка, Аргентина поинтересовалась мерами, которые были приняты с целью искоренения надругательств и насилия в быту. Аргентина внесла рекомендации.

58. Представитель Чили отметил существование в Андорре всеобъемлющей национальной правовой базы по защите прав человека, а также проведенную ею ратификацию ряда важных договоров. Представитель Чили заявил, что в рамках национальной правовой базы Андорры договоры в области прав человека имеют прямое действие. Он сослался на меры, принятые с целью поощрения реализации Факультативного протокола, касающегося торговли детьми, детской проституции и детской порнографии. Признавая прогресс, достигнутый в сфере правосудия в отношении несовершеннолетних, представитель Чили просил представить дополнительную информацию о примерах надлежащей практики Андорры в сфере международного сотрудничества по проблеме прав детей. Представитель Чили внес рекомендации.

59. Китай выразил признательность Андорре за подробное представление доклада и позитивно оценил ее серьезное и ответственное отношение к процессу обзора. Китай отметил, что со времени принятия Конституции в 1993 году Андорра ратифицировала большое число международных договоров в области прав человека, в частности Международную конвенцию по ликвидации всех форм расовой дискриминации и Конвенцию о правах ребенка. Китай отметил, что на иммигрантов в Андорре приходится большая доля населения и пожелала узнать о мерах, принятых с целью поощрения участия представителей групп иммигрантов из других заинтересованных сторон в разработке соответствующей политики. Китай внес рекомендации.

60. Франция тепло приветствовала Андорру как дружественную соседнюю страну и выразила делегации признательность за четкий и исчерпывающий доклад, а также ответы, которые она дала на уже заданные вопросы. Она отметила препятствия, затрудняющие ратификацию Андоррой Международного пакта об экономических, социальных и культурных правах. Она приняла к сведению пояснение о том, что Пакт мог бы быть ратифицирован после урегулирования вопроса о праве на забастовку. Франция внесла рекомендации.

61. Словения с удовлетворением отметила достижения Андорры, о которых заявил Комитет по правам ребенка, а именно ее участие в международном сотрудничестве по вопросам, касающимся детей. Словения приветствовала международную и двустороннюю техническую деятельность Андорры, направленную на недопущение участия детей в вооруженных конфликтах. Она просила Андорру представить дополнительную информацию о подобных примерах наилучшей практики и поделиться ею с рабочей группой. Словения также выразила Андорре благодарность как одному из инициаторов резолюций, посвященных Всемирной программе образования в области прав человека. Словения внесла рекомендации.

62. Португалия приветствовала обстоятельный характер подготовки национального доклада, а также своевременное привлечение к этому процессу гражданского общества. Она заявила, что в 2001 году Комитет по ликвидации дискриминации в отношении женщин рекомендовал принять законодательство, устанавливающее запрет на дискриминацию в сфере трудоустройства и гарантирующее равную оплату за равный труд. В этой связи Португалия отметила политику по выдаче сертификата "Равенство" компаниям, способствующим обеспечению равенства на рабочих местах, и просила представить им информацию об эффективности этой меры. Португалия поинтересовалась, намеревается ли Андорра принять последующие меры по выполнению рекомендации Европейской комиссии против расизма и нетерпимости в отношении преподавания уроков португальского языка в школах. Она внесла рекомендации.

63. Латвия с удовлетворением отметила твердую приверженность Андорры делу защиты и поощрения прав человека и ее в целом позитивных достижений в области прав человека. Она с удовлетворением восприняла сообщение делегации в ходе представления доклада о том, что Андорра готова направить постоянное приглашение специальным процедурам Совета по правам человека. Она внесла рекомендацию.

64. Представитель Соединенных Штатов Америки выразил признательность Андорре за представление доклада и ее твердую приверженность правам человека. Представитель Соединенных Штатов отметил, что с целью закрепления позитивных достижений в области прав человека Андорра должна обеспечить права задержанных лиц, ожидающих суда, в частности иностранцев, дела которых нередко рассматриваются в течение длительного времени. Представитель

Соединенных Штатов отметил трудности, с которыми сталкиваются трудящиеся при образовании профсоюзов, а также трудности профсоюзов при осуществлении своего права на коллективные переговоры и проведение забастовок. Представитель Соединенных Штатов внес рекомендации.

65. Министр иностранных дел и институциональных отношений взял слово для ответа на вопрос о медицинских свидетельствах, необходимых для получения разрешения на проживание в стране, и проинформировал о том, что 20 октября 2010 года правительство Андорры одобрило правила, регулирующие прохождение медицинских осмотров. Поставленная цель заключается в индивидуальном обслуживании на основе гибкого и транспарентного подхода, которое позволяет гарантировать права и свободы лиц, а также право на труд, здоровье и достойное жилье и в то же время гарантировать удовлетворительное состояние здоровья населения в целом в соответствии с рекомендациями Всемирной организации здравоохранения. Со времени утверждения этих правил правительство Андорры отказывало в выдаче разрешений на проживание в стране только лицам, страдающим заболеваниями, указанными в международных медико-санитарных правилах ВОЗ в случаях, когда их проживание создаст опасность для общественного здравоохранения или когда данное заболевание несовместимо с трудовой деятельностью, которую они хотят осуществлять. Благодаря принятию этого регламента Андорра изменила практику, которая ставила под сомнение осуществление основных прав иммигрантов.

66. Начиная с 1996 года Андорра внимательно наблюдала за деятельностью, которую осуществлял первый Специальный представитель Генерального секретаря по вопросу о положении детей в вооруженных конфликтах г-н Олари Отунну. Андорра приняла участие в выставке стрелкового оружия, которая была организована Бюро г-на Отунну, Департаментом по вопросам разоружения Организации Объединенных Наций и ЮНИСЕФ. Участие Андорры в этой работе также заключается во внесении ею с 2002 года добровольных взносов на Программу "Дети в вооруженных конфликтах" и в оказанной ею в 2008 году поддержке Парижским принципам, касающимся участия детей в вооруженных конфликтах.

67. В настоящее время правительство Андорры проводит переговоры с Португалией по протоколу, касающемуся внесения поправок к соглашению с ней о сотрудничестве в области образования, которыми, в частности, предусматривается включение в программу школьного обучения преподавания португальского языка в течение двух часов в неделю в начальной школе, трех часов в неделю в средней школе и в качестве факультативного экзамена на получение диплома о среднем образовании.

68. Государственный секретарь по вопросам равенства и благополучия г-жа Мата остановилась на вопросе о телесных наказаниях, применяемых к детям, и отметила, что телесные наказания детей в семье запрещены в соответствии со статьей 114 Уголовного кодекса 2008 года, озаглавленной "Жестокое обращение в семье", которая посвящена запрету насилия внутри семьи, защите супруга, родственников по нисходящей и восходящей линиям и которая предусматривает в этой связи тюремное наказание сроком от трех месяцев до трех лет. Таким образом, эта реформа допускает вмешательство судов в случае насилия в отношении ребенка.

69. Кроме того, в интересах детей Министерство здравоохранения, социального благосостояния и труда разработало положение о вмешательстве в случае возникновения опасности для детей. Целью этого положения является защита ребенка от любой опасности, определение процедур вмешательства, налажива-

ние координации специалистов, а также определение уровней вмешательства в зависимости от тяжести выявленных обстоятельств. Данное положение разрабатывалось совместно с различными заинтересованными субъектами общества, с тем чтобы обеспечить гибкость и эффективность вмешательства, гарантирующего наилучшие интересы ребенка и недопущение его повторной виктимизации.

70. Поскольку при расширении прав или восстановлении прав необходимо учитывать такие индивидуальные характеристики, как компетентность данного лица, добросовестность и социальную мотивированность, а также характеристики, связанные с реакцией на социальную среду, соответствующие программы правительства направлены на обеспечение интеграции, вовлечение в общественную жизнь и самостоятельность личности.

71. 6 апреля 1995 года был принят Закон о доступности. Этот Закон разработан на основе принципа, согласно которому доступность и гарантии доступности к объектам социальной среды и общественным местам являются правами, не допускающими какой-либо дискриминации. В этом Законе содержится ссылка на текст Конституции, содержащий предложение о создании благоприятных условий, обеспечивающих фактическое и эффективное соблюдение равенства и свободы отдельных лиц. На основе этого Закона разработан регламент обеспечения доступности от 31 мая 1995 года, в соответствии с которым учреждена Комиссия по поощрению доступности.

72. 17 октября 2002 года принят Закон о гарантии прав инвалидов. Данный Закон затрагивает не только коллективные интересы инвалидов, что могло бы носить дискриминационный характер; в нем закреплен ряд положений, гарантирующих права инвалидов, с тем чтобы создать для них равные условия, позволяющие им пользоваться своими правами и исполнять свои обязанности.

73. На основе этого Закона учрежден Национальный совет по делам инвалидов (КОНАДИС), который построен на основе принципа участия и является консультативным органом, наделенным функциями по наблюдению, координации и сотрудничеству в контексте принятия решений правительства по проблеме инвалидности. В состав Совета входят представители ассоциаций инвалидов, правительства, мэрий и Кассы медицинского страхования Андорры.

74. На основании статьи 28 10 июня 2004 года в соответствии с декретом правительства была создана Национальная комиссия по оценке (КОНАВА), которая является национальным органом, наделенным техническими и общественно значимыми полномочиями в сфере диагностики и оценки функциональных нарушений и инвалидности. Ее задачей является изучение путей и определение условий доступа к программам, услугам, пособиям и осуществление других мер в интересах инвалидов.

75. Например, в связи с вопросом о доступе к образованию приняты конкретные правовые нормы, обеспечивающие его для инвалидов, детских, юношеских и взрослых возрастов. Школьное обучение детей-инвалидов в возрасте от 6 до 16 лет является обязательным и бесплатным, а по просьбе родителей оно может быть начато в 3 года и продолжено до 18 лет. Учащиеся-инвалиды обучаются в обычной школе, а их специализированное образование преследует задачу предоставления им дополнительной поддержки и получения образования в рамках традиционного обучения. Цели образования учащихся-инвалидов должны быть аналогичны целям, которые поставлены для других учащихся, но в то же время они имеют право на индивидуальные образовательные программы, адаптированные к их потребностям. Кроме того, существует программа

"Интегро", целью которой является интегрирование детей-инвалидов в деятельность досуговых центров и программа "Агентос", обеспечивающая профессиональную интеграцию инвалидов наравне с другими работниками.

76. 27 апреля 2007 года Андорра подписала Конвенцию о правах инвалидов. Андорра учла положения Конвенции, включив их в Закон о гарантии прав инвалидов от 2002 года. В настоящее время Министерство здравоохранения, социального благополучия и труда работает над созданием различных общественных медицинских организаций по оказанию помощи на дому, поскольку оно считает, что уход за престарелыми и иждивенцами должен рассматриваться в качестве важнейшей задачи общества.

77. Следственный судья судов Андорры г-жа Мигоранс ответила на вопросы об изменении Уголовного кодекса, которое было одобрено 17 февраля 2008 года, с учетом обеспокоенности, высказанной КПП.

78. По поводу обеспокоенности КПП в отношении вербовки несовершеннолетних отмечается, что такая практика вряд ли возможна в Андорре, но в случае если гражданин Андорры прибегнет к вербовке несовершеннолетних за рубежом, к нему может применяться статья 8 Уголовного кодекса, согласно которой уголовный закон Андорры применяется в отношении преступлений, совершаемых подданным Андорры за рубежом, в случае если эти преступления предусмотрены Уголовным кодексом Андорры или международным договором. Таким образом, действующей системой предусмотрен открытый перечень преступлений, в который можно включить и вербовку солдат из числа несовершеннолетних. Такая возможность предусмотрена Протоколом в отношении участия детей в вооруженных конфликтах, ратифицированным Андоррой 7 сентября 2000 года.

79. Директор Департамента по вопросам многосторонних связей и сотрудничества г-жа Убах ответила на последние из вопросов, заданных по поводу того, что правительство Андорры регулярно привлекает НПО для участия в процессе подготовки докладов о выполнении конвенций. Она даже предложила представителям НПО принимать участие в представлении докладов, как это имело место в случае с докладами о выполнении конвенций о правах ребенка или о правах женщин. В связи с подготовкой к УПО Министерство иностранных дел совместно с андоррскими НПО организовало информационное совещание, на котором оно разъяснило процедуру проведения этого процесса и предложило НПО направить свой доклад в Верховный комиссариат по правам человека. Правительство предусмотрело возможность довести до сведения НПО рекомендации, внесенные в ходе первого рассмотрения с целью принятия эффективных последующих мер по их выполнению.

80. С 2008 года Андорра вносит взносы в Фонд добровольных взносов Организации Объединенных Наций для инвалидов.

81. Андорра никогда не сталкивалась с обстоятельствами, предусмотренными Международной конвенцией для защиты всех лиц от насильственных исчезновений. Правительство уделило приоритетное внимание ратификации других международных конвенций, которые имеют прямое отношение к Андорре. Андорра регулярно выступала в качестве соавтора резолюций, относящихся к этой Конвенции.

82. В заключение правительство Андорры вновь подтвердило свой твердый курс на продолжение работы, направленной на защиту прав человека, и заверило во внимательном отношении ко всем рекомендациям, которые будут переданы Совету министров для представления ответа в ближайшие месяцы.

## II. Выводы и/или рекомендации

83. Сформулированные в ходе интерактивного диалога/приводимые ниже рекомендации были рассмотрены Андоррой и пользуются ее поддержкой:

83.1 провести тщательный мониторинг эффективности законодательства, политики и программ по ликвидации неравенства между женщинами и мужчинами и предпринять шаги, направленные на обеспечение фактического осуществления равенства прав (Азербайджан);

83.2 принять и осуществлять законодательство, которое бы недвусмысленно запрещало все формы телесного наказания в семье (Нидерланды);

83.3 рассмотреть вопрос об отказе от своего заявления, сделанного в связи с ратификацией Конвенции о правах ребенка, а также продолжить и завершить обзор своего законодательства с целью обеспечения полного соблюдения Конвенции (Бразилия);

83.4 продолжить развитие законодательства и политики с целью обеспечения фактического гендерного равенства и проводить борьбу с гендерным насилием (Испания);

83.5 учитывать гендерную проблематику при разработке будущих стратегий и программ (Венгрия);

83.6 предпринять шаги по укреплению сотрудничества с неправительственными организациями, которые занимаются защитой детей на национальном и международном уровнях (Венгрия);

83.7 принять все необходимые меры для полного осуществления Конвенции о правах ребенка, включая установление запрета на телесное наказание детей во всех обстоятельствах (Швеция);

83.8 наращивать усилия по осуществлению резолюций в отношении Всемирной программы образования в области прав человека, в том числе путем подготовки национального плана и национальных докладов (Словения);

83.9 активизировать сотрудничество между Группой по проведению межрелигиозного диалога и Национальной комиссией Андорры в поддержку Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (Алжир);

83.10 продолжить разработку мер борьбы с насилием в быту, жестоким обращением и надругательствами, включая сексуальное надругательство, и в соответствии с рекомендацией Комитета по правам ребенка установить прямой запрет на телесные наказания не только в школах, но и в семье (Испания);

83.11 рассмотреть вопрос о проведении исследований по проблеме насилия в быту, жестокого обращения и оскорблений в семье, а также запугивания в школах, в соответствии с рекомендациями Комитета по правам ребенка (Чили);

83.12 продолжить рассмотрение вопроса о включении гендерной тематики в стратегии и программы в соответствии с рекомендац

ми Комитета по ликвидации дискриминации в отношении женщин (Чили);

83.13 продолжить усилия по представлению периодических докладов, в том числе путем задействования потенциала, предлагаемого в рамках международного сотрудничества и технической помощи (Алжир);

83.14 направить постоянное приглашение всем специальным процедурам Совета по правам человека (Бразилия, Латвия, Соединенное Королевство и Чили) с целью содействия возможным визитам мандатариев специальных процедур в будущем (Венгрия);

83.15 активизировать усилия, прилагаемые для представления ответов на вопросники, направляемые мандатариями специальных процедур, и более четко соблюдать сроки представления докладов договорным органам Организации Объединенных Наций, с тем чтобы таким образом выполнять свои международные обязательства (Словения);

83.16 в соответствии со статьей 87 Кодекса о трудовых отношениях приступить к внедрению особого сертификата "Равенство" с целью поощрения предприятий содействовать политике обеспечения равной оплаты мужчин и женщин (Мексика);

83.17 принять меры по искоренению традиционных стереотипов в отношении женщин, в первую очередь в рамках образовательных программ, и учитывать гендерную тематику при разработке будущих стратегий и программ (Нидерланды);

83.18 делиться с другими странами опытом применения особого инструмента поощрения гендерного равенства в форме сертификата "Равенство" (Венгрия);

83.19 повышать эффективность образовательных мер и активизировать сотрудничество с организациями гражданского общества и средствами массовой информации с целью искоренения традиционных стереотипов, приводящих к сохранению дискриминации и насилия в отношении женщин (Аргентина);

83.20 принять трудовое законодательство и совершенствовать применяемую практику с целью обеспечения равной оплаты для женщин, а также преодоления любого неравенства в сфере оплаты труда (Аргентина);

83.21 учредить механизмы, направленные на включение гендерной тематики в свои будущие стратегии и программы (Канада);

83.22 принять практические меры, в частности использовать альтернативные средства с целью сокращения сроков тюремного заключения (Венгрия);

83.23 принять меры по снижению численности задержанных, ожидающих суда, путем принятия более либеральных положений об освобождении под залог, в первую очередь лиц, обвиняемых в менее тяжких преступлениях (Соединенные Штаты);

83.24 законодательно закрепить право на создание организаций и проведение коллективных переговоров (Соединенные Штаты).

84. Андорра изучит следующие рекомендации и своевременно представит свои ответы, но не позднее шестнадцатой сессии Совета по правам человека в марте 2011 года:

84.1 рассмотреть вопрос о ратификации Международного пакта об экономических, социальных и культурных правах и Международной конвенции о защите прав всех трудящихся-мигрантов и членов их семей (Мексика);

84.2 подписать и ратифицировать Пакт об экономических, социальных и культурных правах (Нидерланды, Франция), а также факультативные протоколы к нему (Португалия);

84.3 стать Стороной Факультативного протокола к Конвенции против пыток (Соединенное Королевство);

84.4 стать Стороной Международного пакта об экономических, социальных и культурных правах и Факультативного протокола к нему; Факультативного протокола к Конвенции против пыток; Международной конвенции о защите прав всех трудящихся-мигрантов и членов их семей; Конвенции о правах инвалидов и Факультативного протокола к ней; и Международной конвенции о защите всех лиц от насильственных исчезновений (Аргентина);

84.5 в кратчайшие сроки ратифицировать Международный пакт об экономических, социальных и культурных правах (Китай);

84.6 ратифицировать еще нератифицированные основные международные договоры в области прав человека (Словения);

84.7 продолжить свой курс на ратификацию международных конвенций и ратифицировать основные договоры, в частности Международный пакт об экономических, социальных и культурных правах, Международную конвенцию о защите всех трудящихся-мигрантов и членов их семей, а также Конвенцию о правах инвалидов (Алжир);

84.8 присоединиться к Конвенции 1951 года о статусе беженцев и Протоколу 1967 года к ней, а также обеспечивать эффективную защиту беженцев в соответствии с международными нормами (Канада);

84.9 рассмотреть вопрос о ратификации Международного пакта об экономических, социальных и культурных правах, Факультативного протокола к Конвенции против пыток и Конвенции о беженцах 1951 года и Протокола 1967 года к ней (Бразилия);

84.10 ратифицировать Международный пакт об экономических, социальных и культурных правах и Факультативный протокол к нему, Конвенцию о правах инвалидов, Факультативный протокол к Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания, а также Международную конвенцию о защите всех лиц от насильственных исчезновений (Испания);

84.11 присоединиться к Конвенции Организации Объединенных Наций о статусе апатридов 1954 года и Конвенции о сокращении безгражданства 1961 года (Германия);

84.12 подписать и ратифицировать Международную конвенцию о защите всех лиц от насильственных исчезновений, признав тем са-

мым ее компетенцию в соответствии со статьями 31 и 32 этого договора (Франция);

84.13 подписать и ратифицировать Конвенцию № 111 Международной организации труда (МОТ) о дискриминации в области труда и занятий (Португалия);

84.14 рассмотреть вопрос о присоединении к МОТ и ратифицировать ее основные конвенции (Бразилия);

84.15 осуществлять Конвенцию Организации Объединенных Наций против организованной транснациональной преступности с целью предотвращения, привлечения к ответственности и наказания за торговлю людьми, в первую очередь за торговлю женщинами и детьми (Республика Молдова);

84.16 подписать Конвенцию Совета Европы о защите детей от эксплуатации и сексуальных надругательств (Республика Молдова);

84.17 рассмотреть вопрос о пересмотре действующего законодательства, включая Закон о браке, с целью приведения его в соответствие с Конвенцией о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин (Азербайджан);

84.18 внести поправки в законодательство с целью отмены уголовной ответственности за аборт с учетом определенных обстоятельств, в частности в случае беременности, наступившей в результате изнасилования (Нидерланды);

84.19 создать национальное правозащитное учреждение в соответствии с Парижскими принципами (Азербайджан);

84.20 создать национальное правозащитное учреждение, аккредитованное Международным уголовным судом (Соединенное Королевство);

84.21 рассмотреть возможность создания национального правозащитного учреждения, аккредитованного Международным координационным комитетом национальных учреждений по поощрению и защите прав человека (Алжир);

84.22 создать независимое национальное правозащитное учреждение в соответствии с Парижскими принципами Организации Объединенных Наций (Португалия);

84.23 поощрять право временных работников на объединение семей в соответствии с рекомендацией Европейской комиссии против расизма и нетерпимости, в первую очередь в свете Закона об иммиграции, который вступил в силу в июне 2008 года (Мексика);

84.24 направить и представить просроченные доклады договорным органам, членом которых является Андорра, с тем чтобы они получили обновленную информацию о положении с правами человека в стране (Мексика);

84.25 обеспечить эффективную защиту прав иностранцев, проживающих в стране, и активно поощрять антидискриминационную политику, в том числе в рамках правоприменительной практики (Канада);

- 84.26 проводить независимые расследования утверждений о неправомерном поведении полиции и создать независимый орган для расследования жалоб на сотрудников полиции (Соединенное Королевство);
- 84.27 провести обзор действующего законодательства, в том числе Закон о браке, с целью его приведения в соответствие с Конвенцией о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин (Канада);
- 84.28 принять нормы, регулирующие и гарантирующие права трудящихся в соответствии с нормами Европейской социальной хартии путем проведения диалога с социальными агентами, социальными субъектами, а также за счет усилий, направленных на формирование общей позиции парламента в этой связи (Испания);
- 84.29 создать систему сбора данных, которая позволяла бы проводить мониторинг положения и проблем иммигрантов в таких областях, как занятость и доступ к государственным службам, а также принимать меры по решению этих проблем (Турция);
- 84.30 создать систему сбора данных с целью более эффективной оценки положения иммигрантов и консолидировать усилия для обеспечения соблюдения их прав (Марокко).
85. Андорра не поддерживает приводимые ниже рекомендации:
- 85.1 позволить проживающим в стране иностранцам голосовать на местных выборах и принять все необходимые меры для обеспечения осуществления прав человека неграждан в целом (Швеция);
- 85.2 рассмотреть вопрос о принятии необходимых мер, гарантирующих доступ к основным социальным правам человека, например к медицинскому обслуживанию и образованию, для иностранцев, проживающих в стране, включая их детей, независимо от их миграционного статуса (Бразилия).
86. Все выводы и/или рекомендации, содержащиеся в настоящем докладе, отражают позиции представляющего государства (представляющих государств) и/или государства – объекта обзора. Их не следует рассматривать в качестве одобренных Рабочей группой в целом.

## Приложение

### Состав делегации

The delegation of Andorra was headed by His Excellency Xavier Espot and was composed of the following members:

His Excellency Xavier Espot, Minister for Foreign Affairs and Institutional Relations, head of the delegation

His Excellency Lluís Viu, Ambassador Plenipotentiary and Permanent Representative of the Permanent Mission of Andorra in Geneva

Mrs. Magda Mata, Secretary of State of Equality and Welfare, Ministry of Health, Labour and Social Affairs

Mrs. Canòlic Mingorance, Judge of the Tribunal of Andorra

Mrs. Maria Ubach, Director of Multilateral and Cooperation Affairs, Ministry of Foreign Affairs and Institutional Relations

Mrs. Montserrat Gessé, First Secretary of the Permanent Mission of Andorra in Geneva

Mr. Manuel Marcu, Administrative Officer of the Permanent Mission of Andorra in Geneva

---